

**Part 2. : Certification / Deel 2. : Certificering / Partie 2. : Certification / Parte 2. : Certificación**

**Health information / Gezondheidsverklaring / Attestation sanitaire / Atestado sanitario :**

**I, the undersigned, official veterinarian hereby certify that /**

**Ik, ondergetekende, officiële dierenarts verklaar hetgeen volgt /**

**Je soussigné, vétérinaire officiel, certifie que /**

**El abajo firmante, veterinario oficial, certifica que :**

**2.1. The semen collection centre, in which the semen described above was collected, processed and stored is approved and supervised by the competent authority in accordance with the conditions of Chapter I(I)(1) and Chapter I(II)(1) of Annex D to Council Directive 92/65/EEC of 13 July 1992 laying down animal health requirements governing trade in and imports into the Community of animals, semen, ova and embryos not subject to animal health requirements laid down in specific Community rules referred to in Annex A (I) to Directive 90/425/EEC /**

Het spermacentrum waar het hierboven omschreven sperma is gewonnen, behandeld en opgeslagen, is erkend door en staat onder toezicht van de bevoegde overheid overeenkomstig bijlage D, hoofdstuk I, punt I 1 en punt II 1, bij *richtlijn 92/65/EEG van de Raad van 13 juli 1992 tot vaststelling van de veterinaire voorschriften voor het handelsverkeer en de invoer in de Gemeenschap van dieren, sperma, eicellen en embryo's waarvoor ten aanzien van de veterinaire voorschriften geen specifieke communautaire regelgeving als bedoeld in bijlage A, onder I, van richtlijn 90/425/EEG geldt /*

Le centre de collecte de sperme dans lequel le sperme décrit ci-dessus a été collecté, traité et stocké est agréé et surveillé par l'autorité compétente conformément aux conditions prévues à l'annexe D, chapitre I, point I 1), et chapitre I, point II 1), de la *Directive 92/65/CEE du Conseil du 13 juillet 1992 définissant les conditions de police sanitaire régissant les échanges et les importations dans la Communauté d'animaux, de spermatozoïdes, d'ovules et d'embryons non soumis, en ce qui concerne les conditions de police sanitaire, aux réglementations communautaires spécifiques visées à l'annexe A section I de la directive 90/425/CEE /*

El centro de recogida de esperma en el que se ha recogido, tratado y almacenado para su comercialización posterior el esperma antes descrito ha sido aprobado por la autoridad competente y se halla bajo su vigilancia con arreglo a los requisitos del capítulo I(I)(1) y del capítulo I(II)(1) del Anexo D de la *Directiva 92/65/CEE del Consejo de 13 de julio de 1992 por la que se establecen las condiciones de policía sanitaria aplicables a los intercambios y las importaciones en la Comunidad de animales, esperma, óvulos y embriones no sometidos, con respecto a estas condiciones, a las normativas comunitarias específicas a que se refiere la sección I del Anexo A de la Directiva 90/425/CEE;*

**2.2. During the period commencing 30 days prior to the date of first collection of the semen described above until the date the fresh or chilled semen was dispatched or until the 30 days storage period for frozen semen elapsed, the semen collection centre /**

Gedurende de periode van 30 dagen vóór de eerste winning van het hierboven omschreven sperma tot en met de datum waarop het verse of gekoelde sperma is verzonden of tot de opslagperiode van 30 dagen voor bevroren sperma is verstreken, gold voor het spermacentrum dat /

Pendant la période ayant commencé 30 jours avant la date de la première collecte du sperme décrit ci-dessus et s'étant achevée soit à la date d'expédition du sperme frais ou réfrigéré, soit à l'expiration de la période de stockage de 30 jours du sperme congelé, le centre de collecte de sperme /

Durante el período que va del trigésimo día previo a la fecha de la primera recogida del esperma descrito hasta la fecha de expedición del esperma fresco o refrigerado o hasta el término del período de 30 días de almacenamiento del esperma congelado, el centro de recogida de esperma :

**2.2.1. Was situated in the exporting country which is free from Venezuelan equine encephalomyelitis, African horse sickness, glanders and dourine according to the provisions of the OIE terrestrial animal health code /**

Het was gelegen in het land van uitvoer dat vrij is van Venezolaanse paardenencefalomyelitis, paardenpest, kwade droes en dourine conform de bepalingen van de diergezondheidscode voor landdieren van de OIE /

Se trouvait dans le pays d'exportation qui est indemne d'encéphalomyélite équine vénézuélienne, de peste équine, de morve et de dourine conformément aux dispositions du code sanitaire des animaux terrestres de l'OIE /

Estaba situado en el país exportador que de acuerdo con las normas consignadas en el Código Sanitario para los Animales Terrestres de la OIE, estaba libre de encefalomyelitis equina venezolana, de peste equina, de muermo y de durina;

**2.2.2. Fulfilled the conditions for a holding laid down in Article 4(5) of Council Directive 2009/156/EC of 30 November 2009 on animal health conditions governing the movement and importation from third countries of equidae and in particular /**

Het voldeed aan de in artikel 4, lid 5, van *richtlijn 2009/156/EG van de Raad van 30 november 2009 tot vaststelling van veterinaire voorschriften voor het verkeer van paardachtigen in de invoer van paardachtigen uit derde landen* vastgelegde voorwaarden voor bedrijven, en met name /

Remplissait les conditions imposées à une exploitation par l'article 4, paragraphe 5, de la *Directive 2009/156/CE du Conseil du 30 novembre 2009 relative aux conditions de police sanitaire régissant les mouvements d'équidés et les importations d'équidés en provenance des pays tiers* et, notamment /

Cumplía los requisitos de una explotación que establece el artículo 4, apartado 5, de la *Directiva 2009/156/CE del Consejo de 30 de noviembre de 2009 relativa a las condiciones de policía sanitaria que regulan los movimientos de équidos y las importaciones de équidos procedentes de terceros países* y, en particular :

**2.2.2.1. EITHER<sup>(1)</sup> / OFWEL<sup>(1)</sup> / SOIT<sup>(1)</sup> / O BIEN<sup>(1)</sup>**

**not all the animals of species susceptible to the disease located on the semen collection centre were slaughtered or killed and the semen collection centre has been free /**

niet alle dieren van de voor de ziekte vatbare soorten op het spermacentrum werden geslacht of gedood, en het spermacentrum was vrij /

tous les animaux d'espèces sensibles à la maladie qui se trouvaient dans le centre de collecte de sperme n'ont pas été abattus ou mis à mort et le centre de collecte de sperme est indemne /

no se habían sacrificado o matado todos los animales de especies sensibles a la enfermedad presentes en el centro de recogida de esperma, y este estaba libre;

**2.2.2.1.1. from any type of equine encephalomyelitis for at least six months, beginning on the day on which the equidae suffering from the disease are slaughtered /**

van alle typen paardenencefalomyelitis, en wel gedurende ten minste zes maanden vanaf de dag waarop de met de ziekte besmette paardachtigen geslacht zijn /

de tout type d'encéphalomyélite équine depuis au moins six mois, à compter de la date à laquelle les équidés atteints de la maladie ont été abattus /

de todo tipo de encefalomielititis equina desde hacía al menos seis meses, contados a partir de la fecha en que se sacrificaron los équidos afectados por la enfermedad;

**2.2.2.1.2. from equine infectious anaemia for at least the period required to obtain a negative result in an agar gel immunodiffusion test (Coggins test) carried out on samples taken on two occasions three months apart from each of the remaining animals after the infected animals were slaughtered /**

van infectieuze anemie, gedurende ten minste de periode die nodig is om een negatief resultaat te verkrijgen bij een agargel-immunodiffusietest (cogginstest) met monsters die op twee tijdstippen met drie maanden tussenpoos zijn genomen van alle dieren die na de slacht van de besmette dieren overbleven /

d'anémie infectieuse des équidés pendant au moins la période nécessaire à l'obtention d'un résultat négatif à une épreuve d'immunodiffusion en gélose (test de Coggins) effectuée sur des échantillons prélevés après l'abattage des animaux infectés, à deux reprises, à trois mois d'intervalle, sur chacun des animaux restants /

de anemia infecciosa equina al menos por el período de tiempo necesario para obtener un resultado negativo en una prueba de inmunodifusión en gel de agar (prueba de Coggins) con muestras tomadas en dos ocasiones, con un intervalo de tres meses, de cada uno de los animales que quedaron después de haber sacrificado a los animales infectados;

**2.2.2.1.3. from vesicular stomatitis for at least six months from the last recorded case /**

van vesiculaire stomatitis, gedurende ten minste zes maanden na het laatste geconstateerde geval /

de stomatite vésiculeuse depuis six mois au moins, à compter du dernier cas enregistré /

de estomatitis vesicular durante por lo menos seis meses desde el último caso registrado;

**2.2.2.1.4. from rabies for at least one month from the last recorded case /**

van rabiës, gedurende ten minste een maand na het laatste geconstateerde geval /

de rage depuis un mois au moins, à compter du dernier cas enregistré /

de rabia durante por lo menos un mes desde el último caso registrado;

**2.2.2.1.5. from anthrax for at least 15 days from the last recorded case /**

van miltvuur, gedurende ten minste 15 dagen na het laatste geconstateerde geval /

de charbon bactérien depuis 15 jours au moins, à compter du dernier cas enregistré /

de carbunco durante por lo menos quince días desde el último caso registrado;

**2.2.2.2. OR<sup>(1)</sup> / OF<sup>(1)</sup> / SOIT<sup>(1)</sup> / O BIEN<sup>(1)</sup>**

**All the animals of species susceptible to the disease located on the semen collection centre have been slaughtered or killed and the premises disinfected, the semen collection centre has been free for at least 30 days from any type of equine encephalomyelitis, equine infectious anaemia, vesicular stomatitis and rabies or 15 days in the case of anthrax, beginning on the day on which, following the destruction of the animals, the disinfection of the premises was satisfactorily completed /**

Alle dieren van voor de ziekte vatbare soorten in het spermacentrum zijn geslacht of gedood en de bedrijfsruimten zijn ontsmet, het spermacentrum is sinds ten minste 30 dagen vrij van alle typen paardenencefalomyelitis, infectieuze anemie, vesiculaire stomatitis en rabiës, dan wel 15 dagen in het geval van miltvuur, te rekenen vanaf de dag waarop de dieren vernietigd werden en de bedrijfsruimten waren ontsmet /

Tous les animaux d'espèces sensibles à la maladie qui se trouvaient dans le centre de collecte de sperme ont été abattus ou mis à mort et les locaux ont été désinfectés, et le centre de collecte de sperme est indemne de tout type d'encéphalomyélite équine, d'anémie infectieuse, de stomatite vésiculeuse et de rage depuis au moins 30 jours et de charbon bactérien depuis au moins 15 jours, à

compter du jour où, après la destruction des animaux, la désinfection des locaux a été dûment achevée /  
Se han sacrificado o matado todos los animales de especies sensibles a la enfermedad presentes en el centro de recogida de esperma y los locales se han desinfectado, y el centro de recogida de esperma este libre desde por lo menos 30 días de todo tipo de encefalomielititis equina, anemia infecciosa, estomatitis vesicular y rabia —o desde 15 días, en el caso del carbunco—, contados a partir del día en que, tras la destrucción de los animales, se terminó de forma satisfactoria la desinfección de los locales.

**2.2.3. Contained only equidae which were free of clinical signs of equine viral arteritis and contagious equine metritis /**

Het uitsluitend paardachtigen herbergde die vrij waren van klinische symptomen van equiene virusarteritis en besmettelijke baarmoederontsteking /

N'abritait que des équidés ne présentant pas de signes cliniques d'artérite virale équine et de métrite contagieuse équine /

Solo contenía équidos sin signos clínicos de arteritis vírica equina ni de metritis contagiosa equina.

**2.3. Prior to entering the semen collection centre the donor stallions and any other equidae located in the centre /**

Voordat de donorhengsten en eventuele andere paardachtigen in het spermacentrum werden binnengebracht /

Avant d'être admis dans le centre de collecte de sperme, les étalons donneurs et tout autre équidé se trouvant dans le centre /

Antes de entrar en el centro de recogida de esperma, los sementales donantes y cualquier otro équido presente en el centro :

**2.3.1. Were continuously resident for three months in the exporting country or were imported in the exporting country in accordance with current European legislation /**

Hebben zij de laatste drie maanden zonder onderbreking verbleven in het land van uitvoer of zijn ze in het land van uitvoer ingevoerd conform de van kracht zijnde Europese regelgeving /

Ont séjourné en permanence pendant trois mois dans le pays exportateur ou ont été importés dans le pays exportateur conformément à la législation Européenne en vigueur /

Permanecieron ininterrumpidamente durante tres meses en el país exportador o han sido importados en el país exportador de acuerdo con la legislación de la Unión Europea;

**2.3.2. As regards Vesicular stomatitis /**

Met betrekking tot vesiculaire stomatitis /

En ce qui concerne la stomatite vésiculeuse /

En cuanto a la estomatitis vesicular :

**2.3.2.1. EITHER<sup>(1)</sup> / OFWEL<sup>(1)</sup> / SOIT<sup>(1)</sup> / O BIEN<sup>(1)</sup>**

**Originated from the country of export which was on the day of admission into the centre free of vesicular stomatitis for at least six months /**

Kwamen zij uit het land van uitvoer, dat op de dag waarop zij het centrum zijn binnengebracht, sinds ten minste zes maanden vrij was van vesiculaire stomatitis /

Provenaient du pays d'exportation qui était, le jour de l'admission dans le centre, indemne de stomatite vésiculeuse depuis six mois au moins /

Eran originarios del país de exportación, que, el día de la admisión en el centro, estaba libre de estomatitis vesicular desde hacía por lo menos seis meses;

**2.3.2.2. OR<sup>(1)</sup> / OF<sup>(1)</sup> / SOIT<sup>(1)</sup> / O BIEN<sup>(1)</sup>**

**Were subjected to a virus neutralisation test for vesicular stomatitis carried out with negative result at a serum dilution of 1 in 12 on a blood sample taken within 14 days prior to entering the centre /**

Zijn zij aan de hand van een virusneutralisatietest op vesiculaire stomatitis onderzocht, met negatief resultaat bij een serumverdunding van 1:12, met een bloedmonster dat in de laatste 14 dagen voordat zij het centrum zijn binnengebracht, is genomen /

Avaient fait l'objet d'un test de neutralisation virale pour la recherche de la stomatite vésiculeuse effectué sur un échantillon de sang prélevé dans les 14 jours précédant l'admission dans le centre, ce test ayant donné un résultat négatif à une dilution du sérum de 1:12 /

Dieron negativo en una prueba de neutralización del virus de la estomatitis vesicular realizada en una dilución de suero de 1:12 con una muestra de sangre tomada en los catorce días previos a su entrada en el centro;

**2.3.3. Originated from holdings which on the day of admission onto the centre fulfilled the requirements of point 2.2.2. /**

Kwamen zij van een bedrijf dat op de dag waarop zij het centrum zijn binnengebracht, voldeed aan punt 2.2.2. /

Provenaient d'exploitations qui, le jour de l'admission dans le centre, remplissaient les conditions requises au point 2.2.2. /

Eran originarios de explotaciones que, el día de la admisión en el centro, cumplían los requisitos del punto 2.2.2.

**2.4. The semen described above was collected from donor stallions, which /**

Het hierboven omschreven sperma is afkomstig van donorhengsten /  
Le sperme décrit ci-dessus a été collecté chez des étalons donateurs qui /  
El esperma descrito se recogió de sementales donantes que :

**2.4.1. Have not shown any clinical sign of an infectious or contagious disease at the time of admission onto the centre and on the day the semen was collected /**

Die bij de toelating tot het centrum en op de dag van de spermawinning geen klinische symptomen van een infectieuze of besmettelijke ziekten vertoonden /  
Ne présentait pas de signes cliniques d'une maladie infectieuse ou contagieuse au moment de l'admission dans le centre et le jour de la collecte de sperme /  
No presentaban signos clínicos de ninguna enfermedad infecciosa o contagiosa en el momento de su admisión en el centro ni el día de la recogida del esperma;

**2.4.2. Have been kept for 30 days prior to the date of semen collection on holdings where no equine animal has shown any clinical sign of equine viral arteritis or contagious equine metritis during that period /**

Die de laatste 30 dagen vóór de spermawinning hebben verbleven in bedrijven waar in die periode geen enkele paardachtige klinische symptomen van equiene virusarteritis of besmettelijke baarmoederontsteking heeft vertoond /  
Ont été détenus pendant les 30 jours ayant précédé la collecte de sperme dans des exploitations où aucun équidé ne présentait de signes cliniques d'artérite virale équine ou de métrite contagieuse équine au cours de cette période /  
Han permanecido durante los 30 días previos a la recogida del esperma en explotaciones en las que ningún equino había presentado durante ese período signos clínicos de arteritis vírica equina ni de metritis contagiosa equina;

**2.4.3. Have not been used for natural mating during at least 30 days prior to the date of first semen collection and between the dates of the first sample referred to in points 2.4.5.1., 2.4.5.2. or 2.4.5.3. and until the end of the collection period /**

Die gedurende ten minste 30 dagen vóór de datum van de eerste spermawinning en tussen de datum van de eerste monsterneming als bedoeld onder 2.4.5.1., 2.4.5.2. of 2.4.5.3. en het einde van de winningsperiode niet voor natuurlijke dekking zijn gebruikt /  
N'ont pas été utilisés pour la monte naturelle pendant au moins 30 jours avant la date de la première collecte de sperme ni entre la date du premier prélèvement d'échantillon visée au point 2.4.5.1., 2.4.5.2. ou 2.4.5.3. et la fin de la période de collecte /  
No han sido utilizados para la cubrición natural durante los 30 días previos a la fecha de la primera recogida de esperma y entre el día de la primera muestra a la que se refieren los puntos 2.4.5.1., 2.4.5.2. o 2.4.5.3. y el final del período de recogida;

**2.4.4. Have undergone the following tests, which meet at least the requirements of the relevant Chapter of the Manual of Diagnostic Tests and Vaccines for Terrestrial Animals of the OIE, carried out in a laboratory recognised by the competent authority on samples taken in accordance with one of the test programmes specified in point 2.4.5. /**

Die de volgende tests hebben ondergaan, die ten minste voldoen aan de eisen van het desbetreffende hoofdstuk van het Manual of Diagnostic Tests and Vaccines for Terrestrial Animals van de OIE en zijn uitgevoerd op monsters die volgens een van de onder 2.4.5. genoemde testprogramma's zijn genomen in een door de bevoegde overheid erkend laboratorium /

Ont subi les tests suivants, qui satisfont au moins aux prescriptions du chapitre y afférent du Manuel des tests de diagnostic et des vaccins pour les animaux terrestres de l'OIE, effectués dans un laboratoire reconnu par l'autorité compétente, sur des échantillons prélevés conformément à l'un des programmes de test mentionnés au point 2.4.5. /

Fueron sometidos a las pruebas que figuran a continuación, que cumplen al menos los requisitos del capítulo correspondiente del Manual de las Pruebas de Diagnóstico y de las Vacunas para los Animales Terrestres de la OIE, realizadas con muestras tomadas conforme a uno de los programas indicados en el punto 2.4.5. en un laboratorio reconocido por la autoridad competente :

**2.4.4.1. Regarding equine infectious anaemia /**

Met betrekking tot infectieuze anemie /  
En ce qui concerne l'anémie infectieuse équine /

En cuanto a la anemia infecciosa equina;

**2.4.4.1.1. EITHER<sup>(1)</sup> / OFWEL<sup>(1)</sup> / SOIT<sup>(1)</sup> / O BIEN<sup>(1)</sup>**

**an agar-gel immuno-diffusion test (Coggins test) for equine infectious anaemia with negative result /**

een agargel-immunodiffusietest (cogginstest) voor het opsporen van infectieuze anemie bij paardachtigen, met negatief resultaat /

- un test d'immunodiffusion en gélose (test de Coggins) pour la recherche de l'anémie infectieuse des équidés, avec un résultat négatif /  
una prueba de inmunodifusión en gel de agar (prueba de Coggins) para la detección de la anemia infecciosa equina, con resultado negativo;
- 2.4.4.1.2. OR<sup>(1)</sup> / OF<sup>(1)</sup> / SOIT<sup>(1)</sup> / O BIEN<sup>(1)</sup>**  
**an ELISA for equine infectious anaemia with negative result /**  
een ELISA voor het opsporen van infectieuze anemie bij paardachtigen, met negatief resultaat /  
un test ELISA pour la recherche de l'anémie infectieuse des équidés, avec un résultat négatif /  
una prueba ELISA para la detección de la anemia infecciosa equina, con resultado negativo;
- 2.4.4.2. Regarding equine viral arteritis /**  
Met betrekking tot equiene virusarteritis /  
En ce qui concerne l'artérite virale du cheval /  
En cuanto a la arteritis vírica equina;
- 2.4.4.2.1. EITHER<sup>(1)</sup> / OFWEL<sup>(1)</sup> / SOIT<sup>(1)</sup> / O BIEN<sup>(1)</sup>**  
**a serum neutralisation test for equine viral arteritis with negative result at a serum dilution of 1/4 /**  
een serumneutralisatietest voor het opsporen van equiene virusarteritis, met negatief resultaat bij een serumverduunning van 1/4 /  
un test de séroneutralisation pour la recherche de l'artérite virale équine, avec un résultat négatif à une dilution du sérum de 1/4 /  
una prueba de seroneutralización para la detección de la arteritis vírica equina, con resultado negativo en una dilución de suero de 1/4;
- 2.4.4.2.2. OR<sup>(1)</sup> / OF<sup>(1)</sup> / SOIT<sup>(1)</sup> / O BIEN<sup>(1)</sup>**  
**a virus isolation test for equine viral arteritis carried out with negative result on an aliquot of the entire semen of the donor stallion /**  
een virusisolatietest voor het opsporen van equiene virusarteritis op een gedeelte van het volledige sperma van de donorhengst, met negatief resultaat /  
un test d'isolement du virus pour la recherche de l'artérite virale équine, effectuée avec un résultat négatif sur une partie aliquote du sperme entier de l'étalon donneur /  
una prueba de aislamiento del virus de la arteritis vírica equina, con resultado negativo, realizada en una parte alícuota de la totalidad del esperma del semental donante;
- 2.4.4.3. An agent identification test for contagious equine metritis carried out on two occasions on samples collected with an interval of seven days by isolation of Taylorella equigenitalis after a cultivation of 7 to 14 days from pre-ejaculatory fluid or a semen sample and from genital swabs taken at least from the penile sheath, urethra and urethral fossa with negative result in each case /**  
Een test, uitgevoerd op twee met een tussenpoos van zeven dagen genomen monsters, voor het opsporen van de verwekker van besmettelijke baarmoederontsteking bij paarden door isolatie van Taylorella equigenitalis uit de pre-ejaculatoire vloeistof of een spermamonster en uit genitale swabs die ten minste worden genomen van de penisschacht, de urethra en de fossa urethralis, waarbij alle tests na een kweek van 7 tot 14 dagen negatief moeten zijn /  
Une épreuve d'identification de l'agent de la métrite contagieuse équine, effectuée à deux reprises sur des échantillons prélevés à un intervalle de sept jours par isolement de Taylorella equigenitalis, après une mise en culture de 7 à 14 jours, à partir de liquide pré-éjaculatoire ou d'un échantillon de sperme et de prélèvements génitaux effectués au moins sur le prépuce, l'urètre et la fosse urétrale, avec un résultat négatif dans chaque cas /  
Una prueba para la identificación del agente de la metritis contagiosa equina, realizada en dos ocasiones con muestras tomadas con un intervalo de siete días, mediante aislamiento de Taylorella equigenitalis tras un cultivo de 7 a 14 días en el líquido pre eyaculatorio o en una muestra de esperma y en hisopos genitales tomados, como mínimo, del prepucio, la uretra y la fosa uretral, con resultado negativo en todos los casos;
- 2.4.5. Have undergone at least one of following test programmes, with results as mentioned in point 2.4.4. /**  
Waarbij steeds tenminste één van de volgende omschreven testprogramma's is uitgevoerd met de onder punt 2.4.4. vermelde resultaten /  
A chaque fois, ont été soumis à au moins un des programmes de test décrits ci-après, avec les résultats mentionnés au point 2.4.4. /  
Fueron sometidos, con los resultados que se especifican en el punto 2.4.4 en cada caso, al menos a uno de los programas de pruebas indicados en el punto 2.4.4.

**2.4.5.1. EITHER<sup>(1)</sup> / OFWEL<sup>(1)</sup> / SOIT<sup>(1)</sup> / O BIEN<sup>(1)</sup>**

**The donor stallion was continuously resident on the semen collection centre for at least 30 days prior to the date of the first collection and during the period of collection of the semen described above, and no equidae on the semen collection centre came during that time into direct contact with equidae of lower health status than the donor stallion. The tests described in point 2.4.4. have been carried out on samples taken prior to the first semen collection and at least 14 days following the date of the commencement of the residence period of at least 30 days /**

De donorhengst was zonder onderbreking in het spermacentrum aanwezig gedurende ten minste de laatste 30 dagen vóór de datum van de eerste winning en gedurende de winningsperiode van het hierboven omschreven sperma, en geen van de paardachtigen in het centrum is gedurende die periode rechtstreeks in contact gekomen met paardachtigen met een lagere gezondheidsstatus dan de donorhengst. De onder 2.4.4. omschreven tests zijn uitgevoerd met monsters die zijn genomen vóór de eerste spermawinning en ten minste 14 dagen na het begin van de periode van verblijf van ten minste 30 dagen /

L'étalon donneur a séjourné en permanence dans le centre de collecte de sperme pendant au moins 30 jours avant la date de la première collecte et pendant la période de collecte du sperme décrit ci-dessus, et aucun équidé présent dans le centre de collecte de sperme n'est entré directement en contact pendant ce séjour avec des équidés d'un statut sanitaire inférieur à celui de l'étalon donneur. Les tests décrits au point 2.4.4. ont été effectués sur des échantillons prélevés avant la première collecte de sperme et au moins 14 jours après la date de début de la période du séjour, d'une durée d'au moins 30 jours /

El semental donante permaneció ininterrumpidamente en el centro de recogida durante al menos los 30 días previos a la fecha de la primera recogida de esperma y durante todo el período de recogida antes descrito, sin que ningún équido del centro entrara durante ese tiempo en contacto directo con équidos cuyo estatus sanitario fuera inferior al del semental donante. Las pruebas indicadas en el punto 2.4.4. se llevaron a cabo con muestras tomadas antes de la primera recogida de esperma y al menos 14 días después del comienzo del período mínimo de estancia de 30 días;

**2.4.5.2. OR<sup>(1)</sup> / OF<sup>(1)</sup> / SOIT<sup>(1)</sup> / O BIEN<sup>(1)</sup>**

**The donor stallion was resident on the semen collection centre for at least 30 days prior to the date of the first collection and during the period of collection of the semen described above, but has left the centre under the responsibility of the centre veterinarian for a continuous period of less than 14 days, and/or other equidae on the collection centre came into direct contact with equidae of lower health status. The tests described in point 2.4.4. have been carried out on samples taken prior to the date of the first semen collection of the breeding season or collection period in the year the semen described above was collected and at least 14 days following the date of the commencement of the residence period of at least 30 days, AND /**

De donorhengst was ten minste 30 dagen vóór de datum van de eerste winning en gedurende de winningsperiode van het hierboven omschreven sperma in het centrum aanwezig, maar heeft dit onder verantwoordelijkheid van de dierenarts van het centrum voor een aaneengesloten periode van minder dan 14 dagen verlaten, en/of andere paardachtigen in het centrum zijn rechtstreeks in contact gekomen met paardachtigen met een lagere gezondheidsstatus. De onder 2.4.4. omschreven tests zijn uitgevoerd met monsters die zijn genomen vóór de dag van de eerste spermawinning van het fokseizoen of de winningsperiode in het jaar dat het hierboven omschreven sperma is gewonnen en ten minste 14 dagen na het begin van de periode van verblijf van ten minste 30 dagen, EN /

L'étalon donneur a séjourné dans le centre de collecte de sperme pendant au moins 30 jours avant la date de la première collecte et pendant la période de collecte du sperme décrit ci-dessus, mais il a quitté le centre sous la responsabilité du vétérinaire du centre pendant une période ininterrompue de moins de 14 jours et/ou d'autres équidés présents dans le centre de collecte sont entrés directement en contact avec des équidés d'un statut sanitaire inférieur. Les tests décrits au point 2.4.4. ont été effectués sur des échantillons prélevés avant la date de la première collecte de sperme de la saison de reproduction ou de la période de collecte de l'année de la collecte du sperme décrit ci-dessus et au moins 14 jours après la date de début de la période du séjour d'une durée d'au moins 30 jours, ET /

El semental donante permaneció en el centro de recogida de esperma durante al menos los 30 días previos a la fecha de la primera recogida y durante el período de recogida del esperma descrito, pero lo abandonó durante un período continuado de menos de 14 días bajo la responsabilidad del veterinario del centro, o bien otros équidos del centro de recogida entraron en contacto directo con équidos de estatus sanitario inferior. Las pruebas indicadas en el punto 2.4.4 se llevaron a cabo con muestras tomadas antes de la fecha de la primera recogida de esperma de la época de apareamiento o el período de recogida del año en que fue recogido el esperma descrito y al menos 14 días después de la fecha de comienzo del período mínimo de estancia de 30 días, Y :

**2.4.5.2.1. The test described in point 2.4.4.1. for equine infectious anaemia was last carried out on a sample of blood taken not more than 90 days before the semen described above was collected /**

De onder 2.4.4.1. omschreven test voor het opsporen van infectieuze anemie bij paardachtigen is voor het laatst uitgevoerd op een bloedmonster dat niet meer dan 90 dagen voordat het hierboven omschreven sperma werd gewonnen, is genomen /

Le test décrit au point 2.4.4.1. pour la recherche de l'anémie infectieuse des équidés a été effectuée sur un échantillon de sang prélevé 90 jours au plus avant la collecte du sperme décrit ci-dessus /

La prueba indicada en el punto 2.4.4.1. para la detección de la anemia infecciosa equina se realizó por última vez con una muestra de sangre tomada o más de 90 días antes de recoger el esperma descrito;

**2.4.5.2.2. For equine viral arteritis /**

Met betrekking tot equiene virusarteritis /

Pour l'artérite virale équine /

En cuanto a la arteritis vírica equina :

**2.4.5.2.2.1. EITHER<sup>(1)</sup> / OFWEL<sup>(1)</sup> / SOIT<sup>(1)</sup> / O BIEN<sup>(1)</sup>**

**one of the tests described in point 2.4.4.2. for equine viral arteritis was last carried out on a sample taken not more than 30 days before the semen described above was collected /**

een van de onder 2.4.4.2. omschreven tests voor het opsporen van equiene virusarteritis is voor het laatst uitgevoerd op een bloedmonster dat niet meer dan 30 dagen voordat het hierboven omschreven sperma werd gewonnen, is genomen /

l'un des tests décrits au point 2.4.4.2. pour la recherche de l'artérite virale équine a été effectuée en dernier lieu sur un échantillon prélevé maximum 30 jours avant la collecte du sperme décrit ci-dessus /

Una de las pruebas indicadas en el punto 2.4.4.2. para la detección de la arteritis vírica equina se realizó por última vez con una muestra de sangre tomada no más de 30 días antes de recoger el esperma antes descrito;

**2.4.5.2.2.2. OR<sup>(1)</sup> / OF<sup>(1)</sup> / SOIT<sup>(1)</sup> / O BIEN<sup>(1)</sup>**

**a virus isolation test for equine viral arteritis was carried out with negative result on an aliquot of the entire semen of the donor stallion taken not more than six months before the semen described above was collected and a blood sample taken on the same date reacted positive in a serum neutralisation test for equine viral arteritis at a serum dilution of more than 1/4 /**

er is met negatief resultaat een virusisolatietest voor het opsporen van equiene virusarteritis uitgevoerd op een gedeelte van het volledige sperma dat niet eerder dan zes maand en voordat het hierboven omschreven sperma werd gewonnen, is verkregen terwijl een op dezelfde datum genomen bloedmonster op een serumneutralisatietest op equiene virusarteritis met een serumverdunding van meer dan 1/4, een positieve reactie gaf /

un test d'isolement du virus de l'artérite virale équine a été effectué, avec un résultat négatif, sur une partie aliquote du sperme entier de l'étalon donneur prélevé six mois au plus avant la collecte du sperme décrit ci-dessus et un échantillon de sang prélevé à cette même date a réagi positivement à une épreuve de séroneutralisation pour la recherche de l'artérite virale équine à une dilution du sérum supérieure à 1/4 /

se realizó, con resultado negativo, una prueba de aislamiento del virus para la detección de la arteritis vírica equina en una parte alícuota de la totalidad del esperma del semental donante tomada no más de seis meses antes de recoger el esperma descrito y una muestra de sangre tomada el mismo día reaccionó positivamente en una prueba de neutralización sérica para la detección de la citada enfermedad realizada con una dilución de suero de más de 1/4;

**2.4.5.2.3. The test described in point 2.4.4.3. for contagious equine metritis was last carried out on samples taken, not more than 60 days before the semen described above was collected /**

De onder 2.4.4.3. omschreven test voor het opsporen van besmettelijke baarmoederontsteking bij paarden is voor het laatst uitgevoerd op monsters die niet meer dan 60 dagen voordat het hierboven omschreven sperma werd gewonnen, zijn genomen /

Le test décrit au point 2.4.4.3. pour la recherche de la métrite contagieuse équine a été effectuée en dernier lieu sur des échantillons prélevés maximum 60 jours avant la collecte du sperme décrit ci-dessus /

La prueba indicada en el punto 2.4.4.3. para la detección de la metritis contagiosa equina se realizó por última vez con muestras tomadas, no más de 60 días antes de recoger el esperma descrito;

**2.4.5.3. OR<sup>(1)</sup> / OF<sup>(1)</sup> / SOIT<sup>(1)</sup> / O BIEN<sup>(1)</sup>**

**The tests described in point 2.4.4. have been carried out on samples taken prior to the date of the first semen collection of the breeding season or collection period in the year the semen described above was collected and on samples taken between 14 and 90 days after the collection of the semen described above /**

De onder 2.4.4. omschreven tests zijn uitgevoerd met monsters die zijn genomen vóór de dag van de eerste spermawinning van het fokseizoen of de winningsperiode in het jaar dat het hierboven omschreven sperma is gewonnen en met monsters die tussen 14 en 90 dagen nadat het hierboven omschreven sperma werd gewonnen, zijn genomen /

Les tests décrits au point 2.4.4. ont été effectués sur des échantillons prélevés avant la date de la première collecte de sperme de la saison de reproduction ou de la période de collecte de l'année de la collecte du sperme décrit ci-dessus et sur des échantillons prélevés entre 14 et 90 jours après la collecte du sperme décrit ci-dessus /

Las pruebas indicadas en el punto 2.4.4. se llevaron a cabo con muestras tomadas antes de la primera recogida de esperma de la época de apareamiento o el período de recogida del año en que fue recogido el esperma descrito y con muestras tomadas entre 14 y 90 días después de recoger el esperma descrito;

**2.5. The semen to be exported / Het uit te voeren sperma / Le sperme destiné à l'exportation / El semen para la exportación :**

**2.5.1. Was collected, processed, stored and transported under conditions which comply with the requirements of Chapter II(I)(1) and Chapter III(I) of Annex D to Council Directive 92/65/EEC of 13 July 1992 laying down animal health requirements governing trade in and imports into the Community of animals, semen, ova and embryos not subject to animal health requirements laid down in specific Community rules referred to in Annex A (I) to Directive 90/425/EEC /**

Is gewonnen, behandeld, opgeslagen en vervoerd in overeenstemming met de eisen van bijlage D, hoofdstuk II, onder I, punt 1, en hoofdstuk III, onder I, bij *richtlijn 92/65/EEG van de Raad van 13 juli 1992 tot vaststelling van de veterinairerechtelijke voorschriften voor het handelsverkeer en de invoer in de Gemeenschap van dieren, sperma, eicellen en embryo's waarvoor ten aanzien van de veterinairerechtelijke voorschriften geen specifieke communautaire regelgeving als bedoeld in bijlage A, onder I, van richtlijn 90/425/EEG geldt /*

A été collecté, traité, stocké et transporté dans des conditions conformes aux prescriptions de l'annexe D, chapitre II, point I 1, et chapitre III, point I, de la *Directive 92/65/CEE du Conseil du 13 juillet 1992 définissant les conditions de police sanitaire régissant les échanges et les importations dans la Communauté d'animaux, de spermes, d'ovules et d'embryons non soumis, en ce qui concerne les conditions de police sanitaire, aux réglementations communautaires spécifiques visées à l'annexe A section I de la directive 90/425/CEE /*

Fue recogido, transformado y almacenado para su exportación de acuerdo con las condiciones de los capítulos II, punto I 1 y III, punto I del Anexo D de la *Directiva 92/65/CEE del Consejo de 13 de julio de 1992 por la que se establecen las condiciones de policía sanitaria aplicables a los intercambios y las importaciones en la Comunidad de animales, esperma, óvulos y embriones no sometidos, con respecto a estas condiciones, a las normativas comunitarias específicas a que se refiere la sección I del Anexo A de la Directiva 90/425/CEE;*

**2.5.2. Was sent to the place of loading in a sealed container in accordance with point 1.4. of Chapter III(I) of Annex D to Council Directive 92/65/EEC of 13 July 1992 laying down animal health requirements governing trade in and imports into the Community of animals, semen, ova and embryos not subject to animal health requirements laid down in specific Community rules referred to in Annex A (I) to Directive 90/425/EEC and bearing the number indicated in box 1.23. /**

Is naar de plaats van lading verzonden in een verzegelde container, met inachtneming van bijlage D, hoofdstuk III, onder I, punt 1.4., bij *richtlijn 92/65/EEG van de Raad van 13 juli 1992 tot vaststelling van de veterinairerechtelijke voorschriften voor het handelsverkeer en de invoer in de Gemeenschap van dieren, sperma, eicellen en embryo's waarvoor ten aanzien van de veterinairerechtelijke voorschriften geen specifieke communautaire regelgeving als bedoeld in bijlage A, onder I, van richtlijn 90/425/EEG geldt*, met het nummer dat in vak 1.23. is vermeld /

A été acheminé au lieu de chargement dans un récipient scellé conformément à l'annexe D, chapitre III, point I 1.4., de la *Directive 92/65/CEE du Conseil du 13 juillet 1992 définissant les conditions de police sanitaire régissant les échanges et les importations dans la Communauté d'animaux, de spermes, d'ovules et d'embryons non soumis, en ce qui concerne les conditions de police sanitaire, aux réglementations communautaires spécifiques visées à l'annexe A section I de la Directive 90/425/CEE* et portant le numéro mentionné dans la case 1.23. /

Ha sido enviado al lugar de carga en un recipiente precintado de conformidad con el capítulo III, sección I, punto 1.4, del anexo D de la *Directiva 92/65/CEE del Consejo de 13 de julio de 1992 por la que se establecen las condiciones de policía sanitaria aplicables a los intercambios y las importaciones en la Comunidad de animales, esperma, óvulos y embriones no sometidos, con respecto a estas condiciones, a las normativas comunitarias específicas a que se refiere la sección I del Anexo A de la Directiva 90/425/CEE* y provisto del número indicado en la casilla 1.23.



**2.5.3. Regarding the addition of antibiotics /**

Betreffende toevoeging antibiotica /  
En ce qui concerne l'adjonction d'antibiotiques /  
En cuanto a los antibióticos al esperma :

**2.5.3.1. EITHER<sup>(1)</sup> / OFWEL<sup>(1)</sup> / SOIT<sup>(1)</sup> / O BIEN<sup>(1)</sup>**

**No antibiotics were added to the semen /**

Aan het sperma zijn geen antibiotica toegevoegd /

Aucun antibiotique n'a été ajouté au sperme /

No se añadieron antibióticos al esperma :

**2.5.3.2. OR<sup>(1)</sup> / OF<sup>(1)</sup> / SOIT<sup>(1)</sup> / O BIEN<sup>(1)</sup>**

**One of the following mixtures of antibiotics was added to the semen :**

**Gentamicin (250 µg), tylosin (50 µg), lincomycin-spectinomycin (150/300 µg)<sup>(1)</sup>;**

**Penicillin(500 IU), streptomycin (500 µg), lincomycin-spectinomycin (150/300 µg)<sup>(1)</sup>;**

**Amikacin (75 µg), divekacin (25 µg)<sup>(1)</sup> /**

Aan het sperma is één van de volgende mengsels van antibiotica toegevoegd:

Gentamicine (250 µg), tylosine (50 µg), lincomycine-spectinomycine (150/300 µg)<sup>(1)</sup>;

Penicilline (500 IE), streptomycine (500 µg), lincomycine-spectinomycine (150/300 µg)<sup>(1)</sup>;

Amikacine (75 µg), divekacine (25 µg)<sup>(1)</sup> /

Un des mélanges d'antibiotiques suivants a été ajouté au sperme :

Gentamicine (250 µg), tylosine (50 µg), lincomycine-spectinomycine (150/300 µg)<sup>(1)</sup>;

Pénicilline (500 UI), streptomycine (500 µg), lincomycine-spectinomycine (150/300 µg)<sup>(1)</sup>;

Amikacine (75 µg), divekacine (25 µg)<sup>(1)</sup> /

Se añade al esperma una mezcla de antibióticos de las siguientes mezclas :

Gentamicina (250 µg), tilosina (50 µg), lincomicina-espectinomicina (150/300 µg)<sup>(1)</sup>;

Penicilina (500 UI), estreptomycina (500 µg), lincomicina-espectinomicina (150/300 µg)<sup>(1)</sup>;

Amikacina (75 µg), divekacina (25 µg)<sup>(1)</sup>;

**2.5.3.3. OR<sup>(1)</sup> / OF<sup>(1)</sup> / SOIT<sup>(1)</sup> / O BIEN<sup>(1)</sup>**

**The following antibiotic or mixture of antibiotics with a bactericide activity per ml of semen at least equivalent to that of the mixtures mentioned in point 2.5.3.2. was added /**

Het volgende antibioticum of mengsel van antibiotica met een bactericide activiteit per ml sperma die ten minste gelijkwaardig is aan de in punt 2.5.3.2. vermelde mengsels is toegevoegd /

L'antibiotique ou le mélange d'antibiotiques ci-après ayant un effet bactéricide par ml de sperme au moins équivalent à celui des mélanges cités au point 2.5.3.2. a été ajouté /

Se añadan por cada mililitro de esperma antibióticos o una mezcla de antibióticos con una actividad bactericida al menos equivalente a la de las mezclas del punto 2.5.3.2.

**(mention the name and the concentration of the antibiotics used) /**

(noteer naam en concentratie van gebruikte antibiotica) /

(indiquez le nom et la concentration des antibiotiques utilisés) /

(nombre y concentración de los antibióticos utilizados).

**Identification of semen /** Identificatie van het sperma / Identification du sperme / Identificación del esperma :

**Start date donor residence /** Begin datum verblijf donor / Date initiale du séjour du donneur / Fecha de inicio estancia del donante :

**Date of semen collection /** Datum van spermawinning / Date de collecte de sperme / Fecha de recogida de esperma :

**Date of sampling for the animal diseases of the test programme mentioned under point 2.4.5. /**

Datums monstername voor de dierziekten van het onder punt 2.4.5. vermeld testprogramma /

Date de l'échantillonnage pour les maladies animales mentionnées dans le programme de test repris au point 2.4.5. /

Fecha de las pruebas por las enfermedades de los animales, realizadas conforme a un programa indicado en el punto 2.4.5.

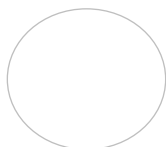
Equine semen (after 31/08/10)  
Sperma van paardachtigen (na 31/08/10)  
Sperme d'équidés (après 31/08/10)  
Esperma de animales de la especie equina (después 31/08/10)

Cert. Nr. :

**Additional guaranties concerning animal health / Aanvullende garanties inzake de diergezondheid /  
Garanties supplémentaires en matière de santé animale / Garantías zoonosanitarias adicionales :**

**This certificate is valid for 10 days / Dit certificaat is 10 dagen geldig / Le présent certificat est valable 10 jours /  
Este certificado será válido durante diez días.**

**Done at / Gedaan te /  
Fait à / Hecho en :**



**Official stamp /  
Officiële stempel /  
Cachet officiel /  
Sello oficial :**

**On / Op /  
Le / El día :**

**Name (in Capital) of the Official Veterinarian /  
Naam (in hoofdletters) van de officiële dierenarts /  
Nom (en lettres capitales) du vétérinaire officiel /  
Nombre (en mayúsculas) del veterinario oficial :**

**Signature of the Official Veterinarian /  
Handtekening van de officiële dierenarts /  
Signature du vétérinaire officiel /  
Firma del veterinario oficial :**

Number of annexes: ( pages)

(1) **Delete as necessary /** Doorhalen wat niet van toepassing is / Supprimer la ou les mentions inutiles / Táchese lo que no proceda